

This document contains English, Portuguese and French versions.

English: page 2

Portuguese: page 12

French: page 24



**PROTOCOL TO THE OAU CONVENTION ON THE
PREVENTION AND COMBATING OF TERRORISM**

**PROTOCOL TO THE OAU CONVENTION ON THE
PREVENTION AND COMBATING OF TERRORISM**

We, the Heads of State and Government of the Member States of the African Union;

Gravely concerned at the increasing incidence of terrorist acts worldwide, including in Africa, and the growing risks of linkages between terrorism and mercenarism, weapons of mass destruction, drug trafficking, corruption, transnational organized crimes, money laundering, and the illicit proliferation of small arms;

Determined to combat terrorism in all its forms and manifestations and any support thereto in Africa;

Aware of the capabilities of the perpetrators of terrorist acts to use sophisticated technology and communication systems for organizing and carrying out their terrorist acts;

Bearing in Mind that the root causes of terrorism are complex and need to be addressed in a comprehensive manner;

Convinced that acts of terrorism cannot be justified under any circumstances;

Determined to ensure Africa's active participation, cooperation and coordination with the international community in its determined efforts to combat and eradicate terrorism;

Guided by the principles and regulations enshrined in international conventions and the relevant decisions of the United Nations (UN) to prevent and combat terrorism, including resolution 1373 adopted by the Security Council on 28 September 2001, and the relevant General Assembly resolutions;

Reaffirming our commitment to the OAU Convention for the Elimination of Mercenarism in Africa, adopted in Libreville, Gabon, in July 1977;

Reaffirming our commitment to the Code of Conduct for Inter-African Relations adopted by the Thirtieth Ordinary Session of the Assembly of



Heads of State and Government of the Organization of African Unity (OAU) held in Tunis, Tunisia, from 13 to 15 June 1994;

Reaffirming our commitment to the OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism adopted by the 35th OAU Summit in Algiers, Algeria, in July 1999;

Recalling the Dakar Declaration against terrorism adopted by the African Summit meeting, held in Dakar, Senegal, in October 2001;

Further Recalling the Plan of Action for the Prevention and Combating of Terrorism adopted by the Intergovernmental High Level meeting of Member States of the African Union, held in Algiers, Algeria, in September 2002;

Considering the Constitutive Act of the African Union, as well as the Protocol Relating to the Establishment of the Peace and Security Council of the African Union adopted by the Inaugural Summit of the Union in Durban, South Africa, in July 2002;

Reiterating our conviction that terrorism constitutes a serious violation of human rights and a threat to peace, security, development, and democracy;

Stressing the imperative for all Member States of the African Union to take all necessary measures to protect their populations from acts of terrorism and to implement all relevant continental and international humanitarian and human rights instruments; and

Desirous of ensuring the effective implementation of the OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism.

Hereby agree as follows:

Article 1
DEFINITIONS

1. "**Assembly**" means the Assembly of Heads of State and Government of the African Union;
2. "**Chairperson**" means the Chairperson of the African Union;



3. **“Commission”** means the Commission of the African Union;
4. **“Commissioner”** means the Commissioner in charge of peace and security issues at the Commission of the African Union;
5. **“Convention”** means the OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism adopted by the 35th OAU Summit in Algiers in July 1999;
6. **“Member State”** means any Member State of the African Union;
7. **“Peace and Security Council (PSC)”** means the Peace and Security Council of the African Union;
8. **“Plan of Action”** means the African Union Plan of Action on the Prevention and Combating of Terrorism in Africa;
9. **“Protocol”** means this Protocol to the Convention;
10. **“Regional Mechanisms”** means the African Regional Mechanisms for conflict prevention, management and resolution as established by the Regional Economic Communities;
11. **“State Party”** means any Member State of the African Union which has ratified or acceded to this Protocol;
12. **“Terrorist Act”** means any act as defined in Articles 1 and 3 of the Convention;
13. **“Union”** means the African Union;
14. **“Weapons of Mass Destruction (WMD)”** means biological, chemical and nuclear devices and explosives and their means of delivery.

Article 2 **PURPOSE**

1. This Protocol is adopted pursuant to Article 21 of the Convention as a supplement to the Convention.
2. Its main purpose is to enhance the effective implementation of the Convention and to give effect to Article 3(d) of the Protocol



Relating to the Establishment of the Peace and Security Council of the African Union, on the need to coordinate and harmonize continental efforts in the prevention and combating of terrorism in all its aspects, as well as the implementation of other relevant international instruments.

Article 3
COMMITMENTS BY STATES PARTIES

1. States Parties commit themselves to implement fully the provisions of the Convention. They also undertake, among other things, to:
 - a) take all necessary measures to protect the fundamental human rights of their populations against all acts of terrorism;
 - b) prevent the entry into, and the training of terrorist groups on their territories;
 - c) identify, detect, confiscate and freeze or seize any funds and any other assets used or allocated for the purpose of committing a terrorist act, and to establish a mechanism to use such funds to compensate victims of terrorist acts or their families;
 - d) establish national contact points in order to facilitate the timely exchange and sharing of information on terrorist groups and activities at the regional, continental and international levels, including the cooperation of States for suppressing the financing of terrorism;
 - e) take appropriate actions against the perpetrators of mercenarism as defined in the OAU Convention for the Elimination of Mercenarism in Africa, adopted in Libreville, in 1977, and other relevant applicable international instruments;
 - f) strengthen national and regional measures in conformity with relevant continental and international Conventions and Treaties, to prevent the perpetrators of terrorist acts from acquiring weapons of mass destruction;



- g) cooperate with the international community in the implementation of continental and international instruments related to weapons of mass destruction;
 - h) submit reports to the PSC on an annual basis, or at such regular intervals as shall be determined by the PSC, on measures taken to prevent and combat terrorism as provided for in the Convention, the AU Plan of Action and in this Protocol;
 - i) report to the PSC all terrorist activities in their countries as soon as they occur;
 - j) become parties to all continental and international instruments on the prevention and combating of terrorism; and
 - k) outlaw torture and other degrading and inhumane treatment, including discriminatory and racist treatment of terrorist suspects, which are inconsistent with international law.
2. States Parties shall implement the provisions of paragraph 1 above on the basis of all relevant African and international Conventions and Treaties, in conformity with Article 22 of the Convention.

Article 4

MECHANISM FOR IMPLEMENTATION

The Peace and Security Council (PSC) shall be responsible for harmonizing and coordinating continental efforts in the prevention and combating of terrorism. In pursuing this endeavor, the PSC shall:

- a) establish operating procedures for information gathering, processing and dissemination;
- b) establish mechanisms to facilitate the exchange of information among States Parties on patterns and trends in terrorist acts and the activities of terrorist groups and on successful practices on combating terrorism;
- c) present an annual report to the Assembly of the Union on the situation of terrorism on the Continent;



- d) monitor, evaluate and make recommendations on the implementation of the Plan of Action and programmes adopted by the African Union;
- e) examine all reports submitted by States Parties on the implementation of the provisions of this Protocol; and
- f) establish an information network with national, regional and international focal points on terrorism.

Article 5
THE ROLE OF THE COMMISSION

1. Under the leadership of the Chairperson of the Commission, and in conformity with Article 10 paragraph 4 of the Protocol Relating to the Establishment of the Peace and Security Council, the Commissioner in charge of Peace and Security shall be entrusted with the task of following-up on matters relating to the prevention and combating of terrorism.
2. The Commissioner shall be assisted by the Unit established within the Peace and Security Department of the Commission and the African Centre for the Study and Research on Terrorism, and shall, among other things:
 - a) provide technical assistance on legal and law enforcement matters, including on matters relating to combating the financing of terrorism, the preparation of model laws and guidelines to help Member States to formulate legislation and related measures for the prevention and combating of terrorism;
 - b) follow-up with Member States and with regional mechanisms on the implementation of decisions taken by the PSC and other Organs of the Union on terrorism related matters;
 - c) review and make recommendations on up-dating the programmes of the Union for the prevention and combating of terrorism and the activities of the African Centre for the Study and Research on Terrorism;



- d) develop and maintain a database on a range of issues relating to terrorism including experts and technical assistance available;
- e) maintain contacts with regional and international organizations and other entities dealing with issues of terrorism; and
- f) provide advice and recommendations to Member States on a needs basis, on how to secure technical and financial assistance in the implementation of continental and international measures against terrorism.

Article 6
THE ROLE OF REGIONAL MECHANISMS

Regional mechanisms shall play a complementary role in the implementation of this Protocol and the Convention. They shall among other activities undertake the following:

- a) establish contact points on terrorism at the regional level;
- b) liaise with the Commission in developing measures for the prevention and combating of terrorism;
- c) promote cooperation at the regional level, in the implementation of all aspects of this Protocol and the Convention, in accordance with Article 4 of the Convention;
- d) harmonize and coordinate national measures to prevent and combat terrorism in their respective Regions;
- e) establish modalities for sharing information on the activities of the perpetrators of terrorist acts and on the best practices for the prevention and combating of terrorism;
- f) assist Member States to implement regional, continental and international instruments for the prevention and combating of terrorism; and
- g) report regularly to the Commission on measures taken at the regional level to prevent and combat terrorist acts.



Article 7
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute or differences between States Parties arising from interpretation or application of the provisions of this Protocol shall be resolved amicably through direct consultations between the States Parties concerned.
2. In the event of failure to settle the dispute under sub paragraph 1 above, either State Party may refer the dispute to the Assembly through the Chairperson, pending the entry into force of the Court of Justice of the African Union, which shall have jurisdiction over such disputes.
3. In the case where either or both States Parties are not Members of the Court of Justice of the African Union, either or both State Parties may refer the dispute to the International Court of Justice for a settlement in conformity with its Statutes.

Article 8
EXTRADITION

1. The Convention shall constitute an adequate legal basis for extradition for States Parties that do not have extradition arrangements.
2. Should any dispute arise between State Parties on the interpretation or applicability of any existing bilateral extradition agreement or arrangement, the provisions of the Convention shall prevail with respect to extradition.

Article 9
SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. The present Protocol shall be open for signature, ratification or accession by the Member States of the Union in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The ratification of or accession to this Protocol shall require the prior ratification of or accession to the Convention by Member States concerned.



Article 10
ENTRY INTO FORCE

This Protocol shall enter into force thirty days after the deposit of the fifteenth (15th) instrument of ratification or accession.

Article 11
AMENDMENTS

1. Any State Party may propose amendment(s) to this Protocol by submitting a written request to the Commission, which shall circulate the said proposed amendments to all States Parties thereof.
2. The amendment(s) shall be approved by a simple majority of States Parties.
3. The amendment(s) approved shall enter into force for each State Party which has accepted it, in accordance with its constitutional procedures, three months after the Chairperson of the Commission has received notice of the acceptance.

Article 12
DEPOSITORY AUTHORITY

This Protocol and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Chairperson of the Commission, who shall transmit certified true copies to all Member States and notify them of the dates of deposit of instruments of ratification by Member States and shall register it with the United Nations and any other Organization as may be decided by the Union.

**ADOPTED BY THE THIRD ORDINARY SESSION OF THE
ASSEMBLY OF THE AFRICAN UNION**

ADDIS ABABA, 8 JULY 2004





**PROTOCOLO À CONVENÇÃO DA OUA SOBRE
A PREVENÇÃO E O COMBATE AO TERRORISMO**

PROTOCOLO À CONVENÇÃO DA OUA SOBRE A PREVENÇÃO E O COMBATE AO TERRORISMO

Nós, os Chefes de Estado e de Governo da União Africana;

Profundamente preocupados com a crescente incidência do terrorismo a nível mundial, incluindo a África, e com os riscos cada vez maiores da associação entre o terrorismo e o mercenarismo, as armas de destruição maciça, o tráfico de drogas, a corrupção, o crime organizado transnacional, lavagem de dinheiro e a proliferação ilícita de armas de pequeno porte;

Determinados a combater o terrorismo em todas as suas formas e manifestações e todo o apoio ao terrorismo em África;

Cientes da capacidade dos perpetradores de actos terroristas de usarem tecnologias e sistemas de comunicação sofisticados, para praticarem seus actos;

Tendo em Conta que as causas fundamentais do terrorismo são complexas e devem ser abordadas de forma abrangente;

Convictos de que os actos terroristas não se justificam, em nenhuma circunstância;

Determinados a garantir a participação activa de África, cooperação e coordenação com a comunidade internacional nos seus esforços decisivos para combater e erradicar o terrorismo;

Guiados pelos princípios e normas consagrados nas convenções Internacionais e as decisões pertinentes das Nações Unidas (NU) sobre a prevenção e o combate ao terrorismo, incluindo a Resolução 1373 adoptada pelo Conselho de Segurança a 28 de Setembro de 2001, e as resoluções pertinentes da Assembleia Geral;



Reafirmando o nosso compromisso para com a Convenção da OUA sobre a Eliminação do Mercenarismo em África, adoptada em Libreville, Gabão, em Julho de 1977;

Reafirmando o nosso compromisso para com as Normas de Conduta das Relações Inter-Africanas adoptadas pela Trigésima Sessão Ordinária da Assembleia dos Chefes de Estado e de Governo da Organização da Unidade Africana (OUA), realizada em Tunis, Tunísia, de 13 a 15 de Junho de 1994;

Reafirmando o nosso compromisso para com a Convenção da OUA sobre a Prevenção e o Combate ao Terrorismo, adoptada pela 35^a Cimeira da OUA em Argel, Argélia, em Julho de 1999;

Recordando a Declaração de Dakar contra o terrorismo, adoptado pela reunião Cimeira da União Africana, realizada em Dakar, Senegal, em Outubro de 2001;

Recordando ainda o Plano de Acção para a Prevenção e Combate ao Terrorismo, adoptado pela Reunião Intergovernamental a alto nível, dos Estados Membros da União Africana, realizada em Argel, Argélia, em Setembro de 2002;

Considerando o Acto Constitutivo da União Africana, bem como o Protocolo Relativo à Criação do Conselho de Paz e Segurança da União Africana, adoptado pela Cimeira Inaugural da União em Durban, África do Sul, em Julho de 2002;

Reiterando a nossa convicção de que o terrorismo constitui uma séria violação dos direitos humanos e uma ameaça à paz, segurança, desenvolvimento e democracia;

Realçando a necessidade imperiosa de todos os Estados Membros da União Africana tomarem as medidas que se impõem para proteger as suas populações de actos terroristas e implementarem



todos os instrumentos relativos aos direitos humanitários e humanos existentes aos níveis continental e internacional; e

Desejos de garantir uma implementação efectiva da Convenção da OUA sobre a Prevenção e Combate ao Terrorismo.

Acordamos o seguinte:

Artigo 1 **Definições**

Nos termos do presente Protocolo, entende-se por:

1. “**Conferência**”, a Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana;
2. “**Presidente**”, o Presidente da União Africana;
3. “**Comissão**”, a Comissão da União Africana;
4. “**Comissário(a)**,” o(a) Comissário(a) responsável pelos assuntos inerentes a paz e segurança na Comissão da União Africana;
5. “**Convenção**”, a Convenção da União Africana (UA), sobre a Prevenção e o Combate ao Terrorismo, adoptada pela 35^a Cimeira da OUA em Argel, em Julho de 1999;
6. “**Estado Membro**”, todo o Estado Membro da União Africana;
7. “**Conselho de Paz e Segurança (CPS)**”, o Conselho de Paz e Segurança da União Africana;
8. “**Plano de Acção**”, o Plano de acção da União Africana sobre a Prevenção e Combate ao Terrorismo em África;
9. “**Protocolo**”, o presente Protocolo à Convenção;



10. "**Mecanismos Regionais**", os Mecanismos Regionais Africanos para a Prevenção, Gestão e Resolução de Conflitos, como estabelecido pelas Comunidades Económicas Regionais;
11. "**Estado Parte**", todo o Estado Membro da União Africana que ratificou ou aderiu ao presente Protocolo;
12. "**Acto Terrorista**", todo o acto definido nos termos dos Artigos 1 e 3 da Convenção;
13. "**União**", a União Africana
14. "**Armas de Destruição Maciça (ADM)**", engenhos biológicos, químicos e nucleares explosivos e seus meios de propulsão;

Artigo 2º **Propósito**

1. O presente Protocolo foi elaborado de acordo com o Artigo 21 da Convenção, como suplemento desta Convenção.
2. O seu principal objectivo é de promover a implementação efectiva da Convenção e dar validade ao Artigo 3 (d) do Protocolo relativo à Criação do Conselho de Paz e Segurança da União Africana, no que respeita a necessidade de coordenar e harmonizar os esforços continentais na prevenção e combate ao terrorismo em todas as suas vertentes, bem como a implementação de outros instrumentos internacionais relevantes.

Artigo 3 **Compromisso dos Estados Partes**

1. Os Estados Partes comprometem-se a implementar integralmente as disposições da Convenção. Eles comprometem-se também, *inter alia*, a:



- a) tomar todas as medidas necessárias com vista a proteger os direitos humanos fundamentais das suas populações contra actos de terrorismo;
- b) interditar a entrada e o treinamento de grupos terroristas nos seus territórios;
- c) identificar, detectar, confiscar e congelar quaisquer fundos e quaisquer outros activos utilizados ou afectados para cometer actos terroristas, e estabelecer um mecanismo para a utilização desses fundos para compensar as vítimas de actos terroristas ou suas famílias;
- d) estabelecer pontos nacionais de contactos com vista a facilitar a troca oportuna de informação sobre grupos e actividades terroristas aos níveis regional, continental e internacional; incluindo a cooperação dos Estados para a supressão do financiamento do terrorismo;
- e) tomar medidas apropriadas contra perpetradores do mercenarismo, conforme o definido na Convenção da OUA sobre a Eliminação do Mercenarismo em África, adoptada em Libreville, em 1977, e outros instrumentos relevantes aplicáveis a nível internacional;
- f) reforçar as medidas aos níveis nacional e regional, em conformidade com as Convenções e Tratados continentais e internacionais pertinentes, para impedir que os perpetradores de actos terroristas adquiram armas de destruição maciça;
- g) cooperar com a comunidade internacional na implementação de instrumentos continentais e internacionais relacionados com as armas de destruição maciça;



- h) submeter ao Conselho de Paz e Segurança relatórios anuais ou em intervalos regulares estipulados pelo CPS, sobre as medidas tomadas para prevenir e combater o terrorismo, em conformidade com o previsto na Convenção, Plano de Acção da União Africana para a Prevenção e Combate ao Terrorismo e neste Protocolo;
 - i) apresentar relatório ao CPS sobre todas as actividades terroristas que ocorram nos seus respectivos países imediatamente após a sua ocorrência;
 - j) a serem partes de todos os instrumentos continentais e internacionais de combate ao terrorismo; e
 - k) banir a tortura e outros tratamentos degradantes e desumanos, incluindo tratamentos discriminatórios e racistas de terroristas suspeitos, que são inconsistentes com o direito internacional;
2. Os Estados Partes devem implementar as disposições do parágrafo 1 acima, com base em todas as Convenções e Tratados Africanos e Internacionais, em conformidade com o Artigo 22° da Convenção.

Artigo 4

Mecanismo de Implementação

O Conselho de Paz e Segurança (CPS) é responsável pela harmonização e coordenação dos esforços continentais na prevenção e combate ao terrorismo. Para o efeito, O Conselho de Paz e Segurança deve:

- a) estabelecer um procedimento de operação para a recolha, processamento e disseminação de informação;
- b) estabelecer mecanismos para facilitar a troca de informação entre os Estados Partes relativas às tendências



- de actos terroristas e actividades de grupos terroristas e sobre as práticas bem sucedidas de combate ao terrorismo;
- c) submeter um relatório anual à Conferência da União sobre a situação prevalecente no Continente em matéria de terrorismo;
 - d) monitorizar, avaliar e formular recomendações sobre a implementação do Plano de Acção e programas adoptados pela União Africana;
 - e) examinar todos os relatórios submetidos pelos Estados Partes relativos à implementação das disposições do presente Protocolo;
 - f) estabelecer uma rede de informação com os pontos focais aos níveis nacional, regional e internacional, sobre o terrorismo.

Artigo 5 **Papel do Comissário**

1. Em conformidade com o Artigo 10 do parágrafo 4º do Protocolo Relativo à Criação do Conselho de Paz e Segurança, ao Comissário responsável pela Paz e Segurança é confiada à missão de acompanhar as questões relativas à prevenção e combate ao terrorismo.

2. O Comissário é assistido por uma unidade estabelecida no seio do Departamento de Paz e Segurança da Comissão e no Centro Africano para o Estudo e Pesquisa sobre o Terrorismo; e, entre outros aspectos, devem:

- a) prestar assistência técnica sobre questões jurídicas e aplicação da lei, e em questões relacionadas com o combate ao financiamento do terrorismo, a preparação de



leis e directrizes, para assistir os Estados Membros na formulação de legislações e medidas afins para a prevenção e combate ao terrorismo;

- b) acompanhar, junto dos Estados Membros e dos Mecanismos regionais, o processo de implementação das decisões tomadas pelo CPS e outros Órgãos da União sobre as questões relativas ao terrorismo;
- c) rever e fazer recomendações sobre a actualização de programas da União Africana relativos à prevenção e combate ao terrorismo e as actividades do Centro Africano de Estudos e Pesquisa sobre o Terrorismo;
- d) desenvolver e manter um Banco de Dados sobre questões relacionadas com o Terrorismo, incluindo peritos e a assistência técnica disponível;
- e) manter contactos com organizações regionais e internacionais e outras entidades que tratam de questões relativas ao terrorismo;
- f) aconselhar e fazer recomendações aos Estados Membros sobre a forma como adquirir apoio técnico e financeiro, com base nas suas necessidades para a implementação de medidas continentais e internacionais contra o terrorismo.

Artigo 6 **Papel dos Mecanismos Regionais**

Os Mecanismos regionais desempenham um papel complementar na implementação do presente Protocolo e da Convenção. Entre outras actividades, eles devem:

- a) estabelecer pontos de contacto sobre o terrorismo, ao nível regional;



- b) estabelecer a ligação com a Comissão na adopção de medidas para a prevenção e combate ao terrorismo;
- c) promover a cooperação, ao nível regional, na implementação de todos os aspectos decorrentes do presente Protocolo e Convenção, em conformidade com o Artigo 4 da referida Convenção;
- d) harmonizar e coordenar as medidas nacionais de prevenção e combate ao terrorismo nas suas respectivas Regiões;
- e) estabelecer modalidades de partilha de informação sobre actividades dos perpetradores de actos terroristas e as melhores práticas para prevenção e combate ao terrorismo;
- f) apoiar os Estados Membros na implementação dos instrumentos regionais, continentais e internacionais relativos à prevenção e combate ao terrorismo;
- g) submeter relatórios regulares à Comissão sobre as medidas tomadas a nível regional com vista a prevenir e combater actos terroristas;

Artigo 7 **Resolução de Diferendos**

1. Qualquer diferendo ou diferença entre os Estados partes decorrentes da interpretação ou aplicação das disposições do presente Protocolo, deve ser resolvido de forma amigável, mediante um acordo directo entre os Estados Partes envolvidos.
2. Na eventualidade de não haver consenso quanto à resolução de disputas, conforme versa o parágrafo 1 acima, qualquer Estado Parte pode apresentar o diferendo à Conferência através do Presidente, enquanto não entrar em vigor do Tribunal de Justiça da União Africana, que terá jurisdição para resolver tais disputas.



3. Nos casos em que um ou ambos os Estados partes não são membros do Tribunal de Justiça da União Africana, um ou ambos os Estados partes poderão recorrer ao Tribunal Internacional de Justiça para a resolução do diferendo, em conformidade com os seus estatutos.

Artigo 8 **Extradição**

1. A Convenção constitui base legal adequada para a extradição para os Estados partes que não tenham mecanismos de extradição.
2. Se qualquer diferendo surgir a respeito da interpretação ou aplicabilidade de qualquer acordo ou arranjo de extradição bilateral existente, as disposições da Convenção devem prevalecer em relação à extradição.

Artigo 9 **Assinatura, Ratificação e Adesão**

1. O presente Protocolo está à disposição para a assinatura, ratificação ou adesão por parte dos Estados Membros da União, em conformidade com os respectivos procedimentos constitucionais.
2. A ratificação ou adesão a este Protocolo requer a ratificação prévia da Convenção pelos Estados Membros Interessados.

Artigo 10 **Entrada e Vigor**

1. O presente Protocolo entra em vigor trinta dias após o depósito do 15º instrumento de ratificação ou adesão.



Artigo 11
Emendas

1. Qualquer Estado Parte pode solicitar uma emenda ao presente Protocolo, através de uma petição por escrito à Comissão que deverá distribuí-la por todos os Estados Partes.
2. As emendas são aprovadas por uma maioria simples dos Estados Partes.
3. A(s) emenda(s) aprovada(s) entra(m) em vigor em cada Estado Parte que a(s) aceitar, de acordo com os seus procedimentos constitucionais, três meses após o Presidente da Comissão ter recebido informação sobre a aceitação.

Artigo 12°
Autoridade Depositária

3. Este Protocolo e todos os instrumentos de ratificação ou adesão serão depositados junto do Presidente da Comissão, que deve enviar cópias autenticadas para todos os Estados Membros e notificá-los sobre a data de depósito dos instrumentos de ratificação pelos Estados membros em referência, e procederá ao registo de tais instrumentos junto das Nações Unidas e qualquer outra Organização, conforme a decisão da União.

**ADOPTADO PELA TERCEIRA SESSÃO ORDINÁRIA DA
CONFERÊNCIA DA UNIÃO AFRICANA**

ADIS ABEBA, 8 DE JULHO DE 2004





**PROTOCOLE A LA CONVENTION DE L'OUA SUR LA
PREVENTION ET LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME**

**PROTOCOLE A LA CONVENTION DE L'OUA SUR LA PREVENTION
ET LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME**

Nous les chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres de l'Union africaine:

Gravement préoccupés par le développement d'actes terroristes dans le monde, y compris en Afrique et par les risques croissants des liens entre le terrorisme, le mercenariat et les armes de destruction massive, le trafic des drogues, la corruption, la criminalité transnationale, le blanchiment de l'argent et la prolifération illicite des armes légères ;

Décidés à combattre le terrorisme sous toutes ses formes et toutes ses manifestations ainsi que tout soutien au terrorisme en Afrique;

Conscients de la capacité des auteurs des actes terroristes à utiliser la technologie et les systèmes de communication de pointe pour organiser et perpétrer leurs actes terroristes ;

Ayant à l'esprit que les causes profondes du terrorisme sont complexes et qu'il faut les combattre d'une manière globale ;

Convaincus que les actes terroristes ne peuvent être justifiés dans aucune circonstance ;

Décidés à assurer la participation active, la coopération et la coordination de l'Afrique avec la communauté internationale dans sa détermination à combattre et éradiquer le terrorisme ;

Guidés par les principes et règles énoncés dans les conventions internationales et les décisions pertinentes de l'Organisation des Nations unies relatives à la prévention et à la lutte contre le terrorisme, notamment la résolution 1373 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 28 septembre 2001 et les résolutions pertinentes de l'Assemblée générale ;

Réaffirmant notre engagement vis-à-vis de la Convention de l'OUA sur l'élimination du mercenariat en Afrique, adoptée à Libreville, Gabon, en juillet 1977 ;



Réaffirmant notre attachement au code de conduite pour les relations interafricaines adoptées par la trentième session ordinaire de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), tenue à Tunis, Tunisie, du 13 au 15 juin 1994 ;

Réaffirmant notre engagement vis-à-vis de la Convention de l'OUA sur la prévention et la lutte contre le Terrorisme adoptée par le 35^{ème} Sommet de l'OUA à Alger, Algérie, en juillet 1999 ;

Rappelant la Déclaration de Dakar contre le terrorisme adoptée par le Sommet africain réuni à Dakar, Sénégal, en octobre 2001 ;

Rappelant en outre le Plan d'action pour la Prévention et la lutte contre le terrorisme adopté par la réunion intergouvernementale de haut niveau des Etats membres de l'Union africaine tenue à Alger, Algérie, en septembre 2002 ;

Considérant l'Acte constitutif de l'Union africaine et le Protocole relatif à la création du Conseil de paix et de sécurité de l'Union africaine adopté par le Sommet inaugural de l'Union africaine à Durban (Afrique du Sud) en juillet 2002 ;

Réitérant notre conviction que le terrorisme constitue une grave violation des droits de l'homme et une menace pour la paix, la sécurité, le développement, et la démocratie ;

Soulignant la nécessité impérieuse pour tous les Etats membres de l'Union africaine de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger leurs populations contre les actes de terrorisme et de mettre en œuvre tous les instruments continentaux et internationaux relatifs au droit humanitaire et aux droits de l'homme ;

Désireux d'assurer la mise en œuvre effective de la Convention de l'OUA sur la prévention et la lutte contre le terrorisme ; et

Sommes convenus de ce qui suit :



Article Premier
DEFINITIONS

1. « **Acte terroriste** » signifie tout acte défini à l'article premier et à l'article 3 de la Convention ;
2. « **Armes de destruction massive** » signifie les dispositifs et explosifs biologiques, chimiques et nucléaires et leurs vecteurs;
3. « **Commission** » signifie la Commission de l'Union africaine ;
4. « **Commissaire** » signifie le Commissaire chargé des questions de paix et de sécurité à la Commission de l'Union africaine ;
5. « **Conférence** » signifie la Conférence des chefs d'Etats et de gouvernement de l'Union africaine ;
6. « **Conseil de paix et de sécurité (CPS)** » signifie le Conseil de paix et de sécurité de l'Union africaine ;
7. « **Convention** » signifie la Convention de l'OUA sur la Prévention et la lutte contre le terrorisme adoptée par le 35ème Sommet de l'OUA à Alger, en juillet 1999 ;
8. « **Etat membre** » signifie tout Etat membre de l'Union africaine ;
9. « **Etat partie** » signifie tout Etat membre de l'Union africaine qui a ratifié ou adhéré au présent Protocole ;
10. « **Mécanismes régionaux** » signifie les mécanismes régionaux africains de prévention, de gestion et de règlement des conflits, créés par les communautés économiques régionales ;
11. « **Plan d'action** » signifie le Plan d'action sur la prévention et la lutte contre le terrorisme en Afrique ;
12. « **Président** » signifie le Président de l'Union africaine ;
13. « **Protocole** » signifie le présent Protocole à la Convention ;
14. « **Union** » signifie l'Union africaine.



Article 2
OBJET

1. Le présent Protocole est établi conformément à l'article 21 de la Convention, à l'effet de compléter la Convention ;
2. Il a pour objectif principal de renforcer la mise en œuvre efficace de la Convention et de donner effet à l'article 3 (d) du Protocole relatif à la création du Conseil de paix et de sécurité de l'Union africaine, sur la nécessité de coordonner et d'harmoniser les efforts du continent dans la prévention et la lutte contre le terrorisme dans tous ses aspects ainsi que sur la mise en œuvre des autres instruments internationaux pertinents.

Article 3
ENGAGEMENT DES ETATS PARTIES

1. Les Etats parties s'engagent à mettre intégralement en œuvre les dispositions de la Convention. Ils s'engagent également, entre autres, à :
 - a) Prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les droits fondamentaux de leurs populations contre tous les actes terroristes ;
 - b) Empêcher l'entrée et la formation de groupes terroristes sur leur territoire ;
 - c) Identifier, détecter, confisquer, geler ou saisir tous fonds et avoirs utilisés ou alloués aux fins de perpétrer un acte terroriste et créer un mécanisme pour utiliser de tels fonds pour indemniser les victimes d'actes terroristes ou leurs familles ;
 - d) Créer des points focaux nationaux afin de faciliter l'échange rapides des informations sur les groupes et les activités terroristes aux niveaux régional, continental et international, y compris la coopération entre les Etats en vue de mettre fin au financement du terrorisme ;



- e) Prendre les mesures appropriées contre les auteurs d'actes de mercenariat, tels que définis dans la Convention de l'OUA pour l'élimination du mercenariat en Afrique adoptée en 1977 à Libreville, et autres instruments internationaux pertinents applicables ;
 - f) Renforcer les mesures prises aux niveaux national et régional conformément aux conventions et traités continentaux et internationaux pertinents pour empêcher les auteurs d'actes terroristes d'acquérir des armes de destruction massive ;
 - g) Coopérer avec la communauté internationale dans la mise en œuvre des instruments internationaux concernant les armes de destruction massive ;
 - h) Soumettre, sur une base annuelle ou à des intervalles réguliers déterminés par le Conseil de paix et de sécurité, des rapports au Conseil de paix et de sécurité sur la mise en œuvre de mesures de prévention et de lutte contre le terrorisme, telles que préconisées dans la Convention, le plan d'action de l'Union africaine et le présent Protocole;
 - i) Saisir immédiatement le Conseil de paix et de sécurité de tous les actes terroristes perpétrés sur leur territoire ;
 - j) Etre parties à tous les instruments juridiques continentaux et internationaux sur la prévention et la lutte contre le terrorisme ; et
 - k) Bannir la torture et autres traitements dégradants et inhumains, y compris le traitement discriminatoire et raciste à l'égard des terroristes présumés, qui ne sont pas conformes au droit international.
2. Les Etats parties appliquent les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus sur la base des conventions et traités africains et internationaux pertinents, conformément à l'article 22 de la Convention.



Article 4
MECANISME DE MISE EN ŒUVRE

Le Conseil de paix et de sécurité (CPS) est chargé de l'harmonisation et de la coordination au niveau continental, des efforts de prévention et de lutte contre le terrorisme. Le Conseil de paix et de sécurité:

- a) met en place un système opérationnel de collecte, de traitement et de diffusion de l'information ;
- b) met en place des mécanismes pour faciliter l'échange entre les Etats parties d'informations sur les tendances des actes terroristes et les activités des groupes terroristes et sur les meilleures pratiques en matière de lutte contre le terrorisme ;
- c) présente à la Conférence de l'Union un rapport annuel sur la situation du continent en ce qui concerne le terrorisme ;
- d) suit, évalue et fait des recommandations sur la mise en œuvre du Plan d'action et des programmes adoptés par l'Union africaine ;
- e) examine tous les rapports soumis par les Etats membres sur la mise en œuvre des dispositions du présent Protocole ; et
- f) établit un réseau d'information avec des points focaux nationaux, régionaux et internationaux sur le terrorisme.

Article 5
ROLE DE LA COMMISSION

1. Sous la direction du Président de la Commission et conformément à l'article 10, paragraphe 4 du Protocole relatif à la création du Conseil de paix et de sécurité, le Commissaire en charge de la paix et de la sécurité est responsable du suivi des questions liées à la prévention et à la lutte contre le terrorisme.



2. Le Commissaire est assisté de l'unité créée au sein du département de la paix et de la sécurité de la Commission et du centre africain d'études et de recherche sur le terrorisme. Il a pour tâche, entre autres, de :
- a) fournir l'assistance technique concernant les questions juridiques et l'application de la loi, y compris les questions relatives à la lutte contre le financement du terrorisme, la préparation de législation et de lignes directrices types afin d'aider les Etats membres à formuler des législations et autres mesures connexes de prévention et de lutte contre le terrorisme ;
 - b) suivre, avec les Etats membres et les Mécanismes régionaux, la mise en œuvre des décisions prises par le CPS et d'autres Organes de l'Union sur les questions liées au terrorisme ;
 - c) revoir et faire des recommandations sur la mise à jour des programmes sur la prévention et la lutte contre le terrorisme de l'Union et sur les activités du Centre d'études et de recherche sur le terrorisme ;
 - d) créer et tenir une base de données sur une variété de questions relatives au terrorisme, notamment les experts et l'assistance technique disponibles ;
 - e) maintenir des contacts avec les organisations ou entités régionales et internationales s'occupant des questions liées au terrorisme ; et
 - f) fournir des conseils et faire des recommandations aux Etats membres, selon leurs besoins, sur les modalités de mobiliser l'assistance technique et financière pour la mise en œuvre des mesures continentales et internationales contre le terrorisme.



Article 6
ROLE DES MECANISMES REGIONAUX

Les Mécanismes régionaux jouent un rôle complémentaire dans la mise en œuvre du présent Protocole et de la Convention. Ils entreprennent, entre autres, les activités suivantes :

- a) créer au niveau régional des points de contact sur le terrorisme ;
- b) assurer la liaison avec la Commission dans l'élaboration des mesures de prévention et de lutte contre le terrorisme ;
- c) promouvoir la coopération régionale dans la mise en œuvre de tous les aspects du présent Protocole et de la Convention, conformément à l'article 4 de la Convention ;
- d) harmoniser et coordonner les mesures nationales de prévention et de lutte contre le terrorisme dans leurs régions respectives ;
- e) mettre en place les modalités de partage de l'information concernant les activités des auteurs des actes terroristes et les meilleures pratiques en matière de prévention et de lutte contre le terrorisme ;
- f) aider les Etats membres à mettre en œuvre les instruments régionaux, continentaux et internationaux de prévention et de lutte contre le terrorisme ; et
- g) faire régulièrement rapport à la Commission sur les mesures de prévention et de lutte contre le terrorisme prises au niveau régional.

Article 7
REGLEMENT DES DIFFERENDS

1. Tout différend entre Etats parties né de l'interprétation ou de l'application des dispositions du présent Protocole est réglé à l'amiable, par voie de consultations directes entre les Etats parties concernés.



2. A défaut d'un règlement du différend en vertu de l'alinéa 1 ci-dessus, tout Etat partie peut référer le différend à la Conférence par le biais du Président, en attendant la mise en place effective de la Cour de justice de l'Union africaine qui a la compétence de régler le différend.
3. Au cas où un des Etats parties ou les deux ne sont pas membres de la Cour de Justice de l'Union africaine, cet Etat partie ou les deux peuvent saisir la Cour internationale de Justice pour un règlement, conformément aux Statuts de ladite Cour.

Article 8 **EXTRADITION**

1. La Convention constitue une base juridique adéquate d'extradition pour les Etats Parties non liés par d'autres arrangements d'extradition ;
2. Lorsqu'un différend oppose des Etats parties au sujet de l'interprétation ou l'application de toute modalité ou de tout accord d'extradition bilatéral existant, les dispositions de la Convention prévalent en ce qui concerne l'extradition.

Article 9 **SIGNATURE, RATIFICATION ET ADHESION**

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature, à la ratification ou à l'adhésion des Etats membres de l'Union, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. La ratification ou l'adhésion au présent Protocole nécessite la ratification ou l'adhésion préalable à la Convention par les Etats membres concernés.

Article 10 **ENTREE EN VIGUEUR**

Le présent Protocole entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième (15^{ème}) instrument de ratification ou d'adhésion.



Article 11
AMENDEMENTS

1. Tout Etat partie peut proposer des amendements au présent Protocole en adressant une demande écrite à la Commission, qui communique copies des propositions d'amendement à tous les Etats parties.
2. Les propositions d'amendement sont approuvées à la majorité simple des Etats parties.
3. Les amendements approuvés entrent en vigueur pour les Etats parties qui les ont acceptés, conformément à leurs procédures constitutionnelles, trois (3) mois après la réception par le Président de la Commission de l'avis d'acceptation.

Article 12
DEPOSITAIRE

Le présent Protocole et tous les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission, qui transmet des copies certifiées conformes à tous les Etats membres et leur notifie les dates de dépôt des instruments de ratification par les Etats membres. Le Président de la Commission enregistre le présent Protocole auprès des Nations unies et auprès de toute autre organisation, tel que décidé par l'Union.

**ADOpte PAR LA TROISIEME SESSION ORDINAIRE DE LA
CONFERENCE DE L'UNION AFRICAINE.**

ADDIS-ABEBA, LE 8 JUILLET 2004

